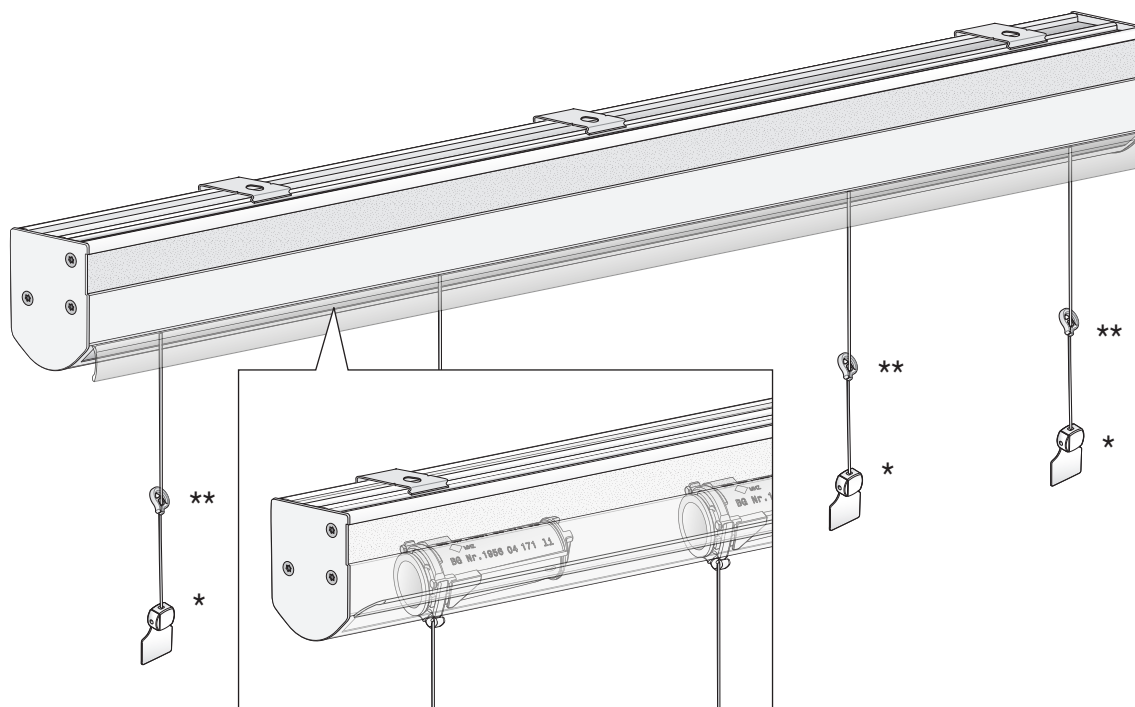


Raffrollo-Technik SPIN Akku-Funk-Antrieb 12V

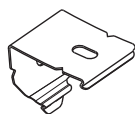
Store bateau SPIN Moteur radio avec accu 12 V

Roman blind hardware SPIN Battery-operated radio drive 12 V

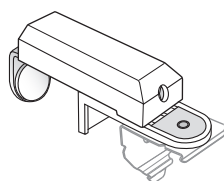
04-2017



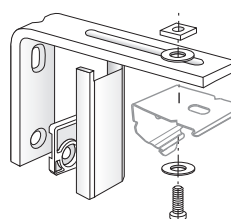
Befestigungsclip
für Wand und Decke
Clip de fixation
pour mur et plafond
Mounting clip
for wall and ceiling



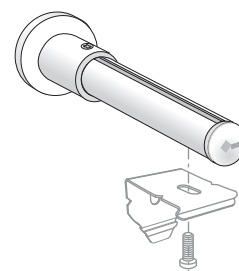
Klemmträger
support pince
Clamp bracket



Wandträger
support mural
Wall bracket



Aluminium-Träger
Support en aluminium
Aluminium bracket



Achtung: Die Montageanleitung zur Montage und Inbetriebnahme unseres Produktes richtet sich ausschließlich an die qualifizierte Fachkraft, die über versierte Kenntnisse in folgenden Bereichen verfügt: Arbeitsschutz, Betriebssicherheit und Unfallverhütungsvorschriften, Umgang mit Leitern, Handhabung und Transport von großen Anlagen, Umgang mit Werkzeug und Maschinen, Einbringung von Befestigungsmitteln Inbetriebnahme und Betrieb des Produktes. Bei Verwendung von Hilfsmitteln (Leitern, Bohrmaschinen usw.) zur Installation und Pflege unseres Produktes unbedingt Sicherheitshinweise der Hersteller beachten. (Pflegehinweise siehe www.mhz.de). Bei Montage Raffrollostoff vor Verschmutzung schützen!

Attention : Les instructions de montage et de mise en service de nos produits s'adressent exclusivement à du personnel qualifié disposant des connaissances indispensables dans les domaines suivants : protection sur le lieu de travail, sécurité de fonctionnement et prévention des accidents, manipulation d'échelles, manipulation et transport de pièces encombrantes et lourdes, manipulation d'outils et de machines, mise en place du matériel de fixation, mise en service et exploitation du store. En cas d'utilisation d'échelles, de perceuses etc. pour l'installation ou l'entretien de nos stores, veuillez impérativement respecter les conseils de sécurité et les notices des fabricants (Instructions d'entretien voir www.mhz.de). Protégez le tissu des salissures pendant le montage !

Caution: The installation instructions for installing and operating our products are aimed exclusively at qualified specialist staff well versed in the following areas: work health and safety and accident prevention regulations, working with ladders, handling and transporting large equipment, working with tools and machines, attaching fasteners, and operating the product. When using aids (ladders, drills, etc.) for installing and taking care of our product, it is imperative that you pay attention to the manufacturer's safety instructions (for care instructions, see www.mhz.de). Protect the roman blind fabric from dirt during installation!



* Mit Schnurklemmen und Schnurklammern zur Kindersicherheit (im Standardlieferungsumfang) siehe S. 6.

** Montage siehe S. 6

* Avec bloqueur de cordon et attache-cordon sécurité enfants (compris dans la livraison standard) voir p. 6.

** Montage voir p. 6

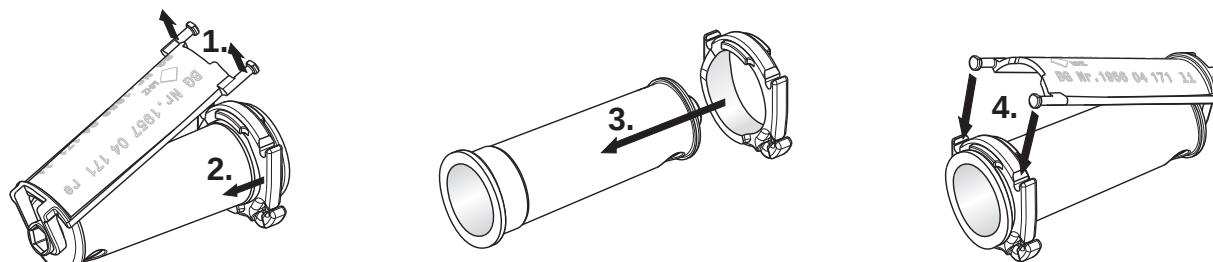
* With cord clips and cord clips for child safety (in standard scope of delivery) see p. 6

** Installation see p. 6

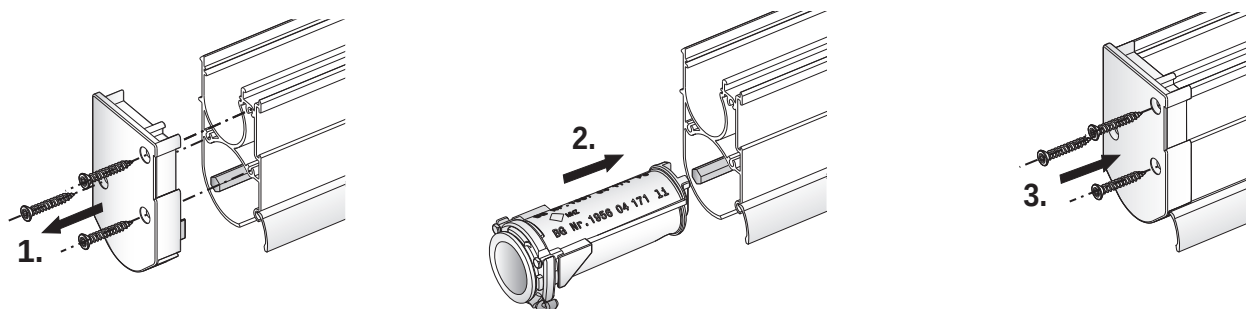


Technik *Mécanisme* Technology

Umbau der Spulen (rechts/links) *Remplacement des bobines (droite/gauche)* Changing the bobbins (right/left)

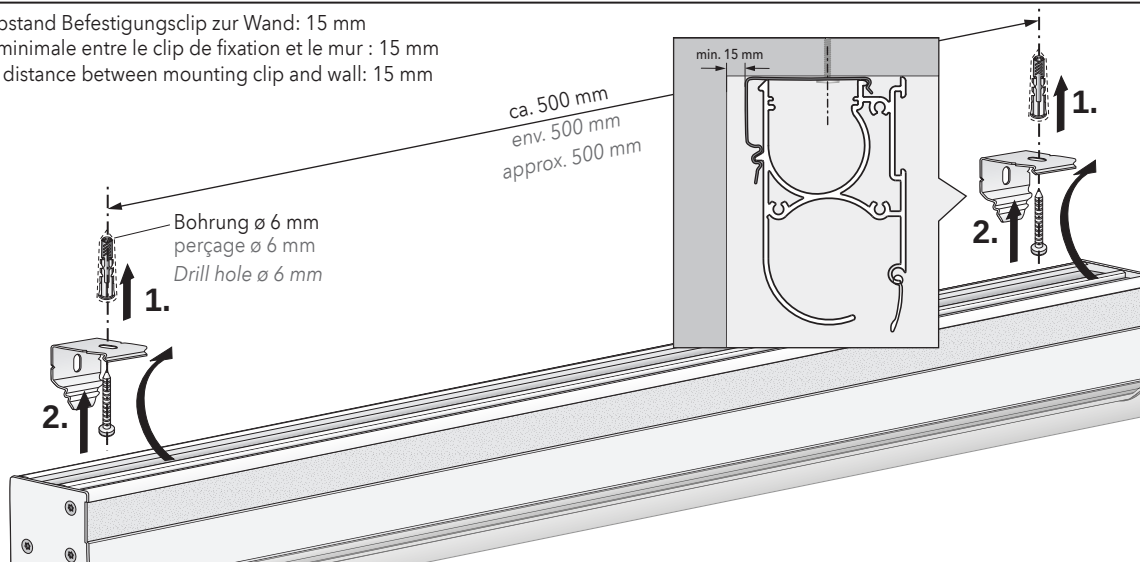


Einbau der Spulen *Installation des bobines* Installation of the bobbins



Montage Decke *Montage plafond* Installation ceiling

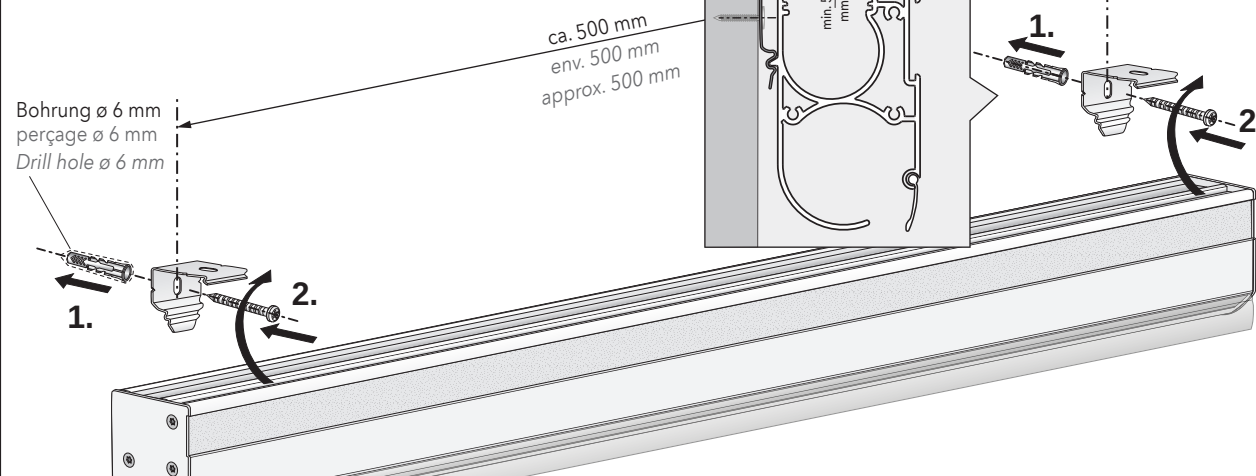
Mindestabstand Befestigungsclip zur Wand: 15 mm
Distance minimale entre le clip de fixation et le mur : 15 mm
Minimum distance between mounting clip and wall: 15 mm



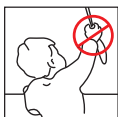
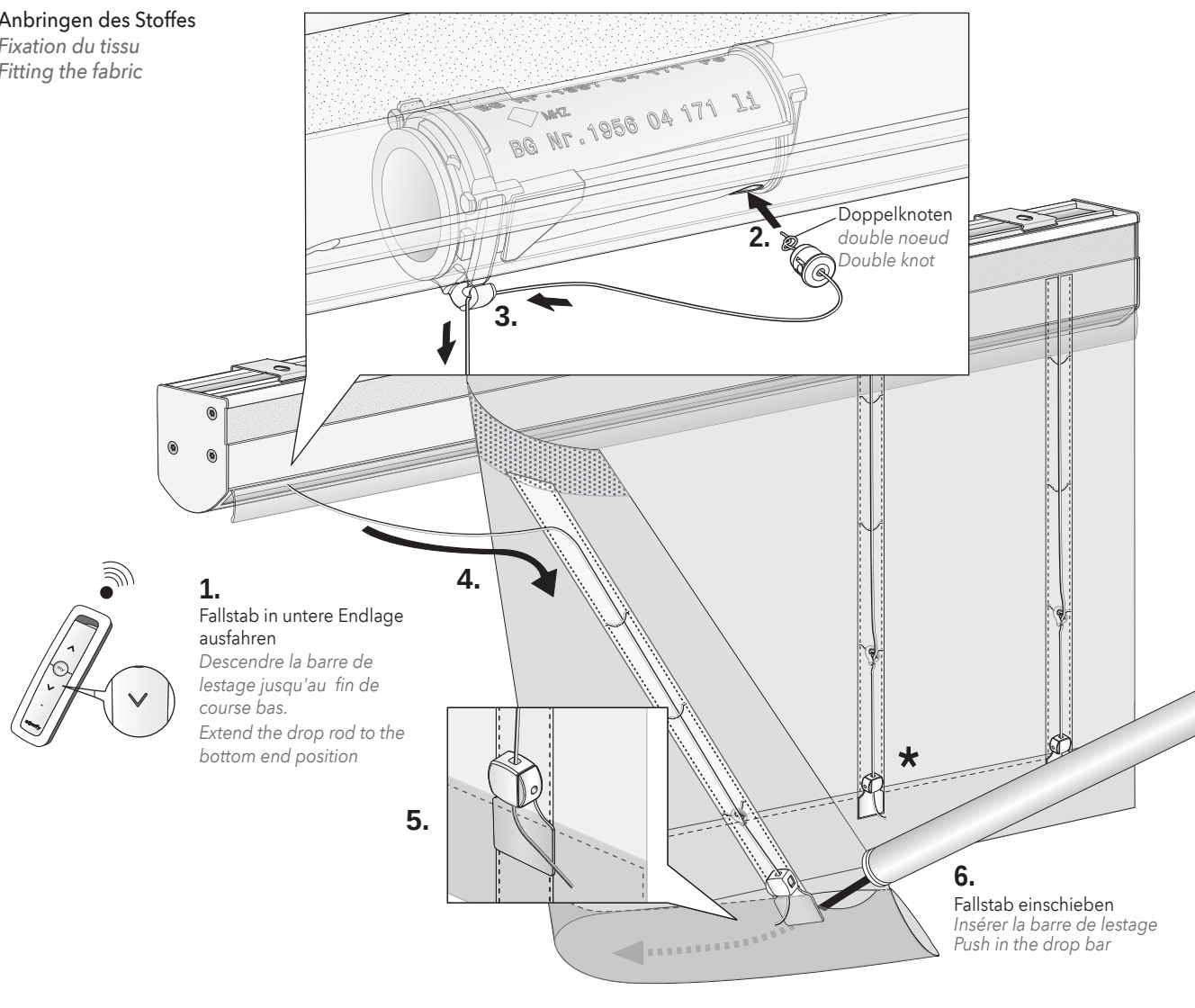


Montage Wand *Montage mur* Installation wall

Mindestabstand Befestigungsclip zur Decke: 5 mm
Distance minimale entre le clip de fixation et le plafond : 5 mm
Minimum distance between mounting clip and ceiling: 5 mm



Anbringen des Stoffes *Fixation du tissu* *Fitting the fabric*



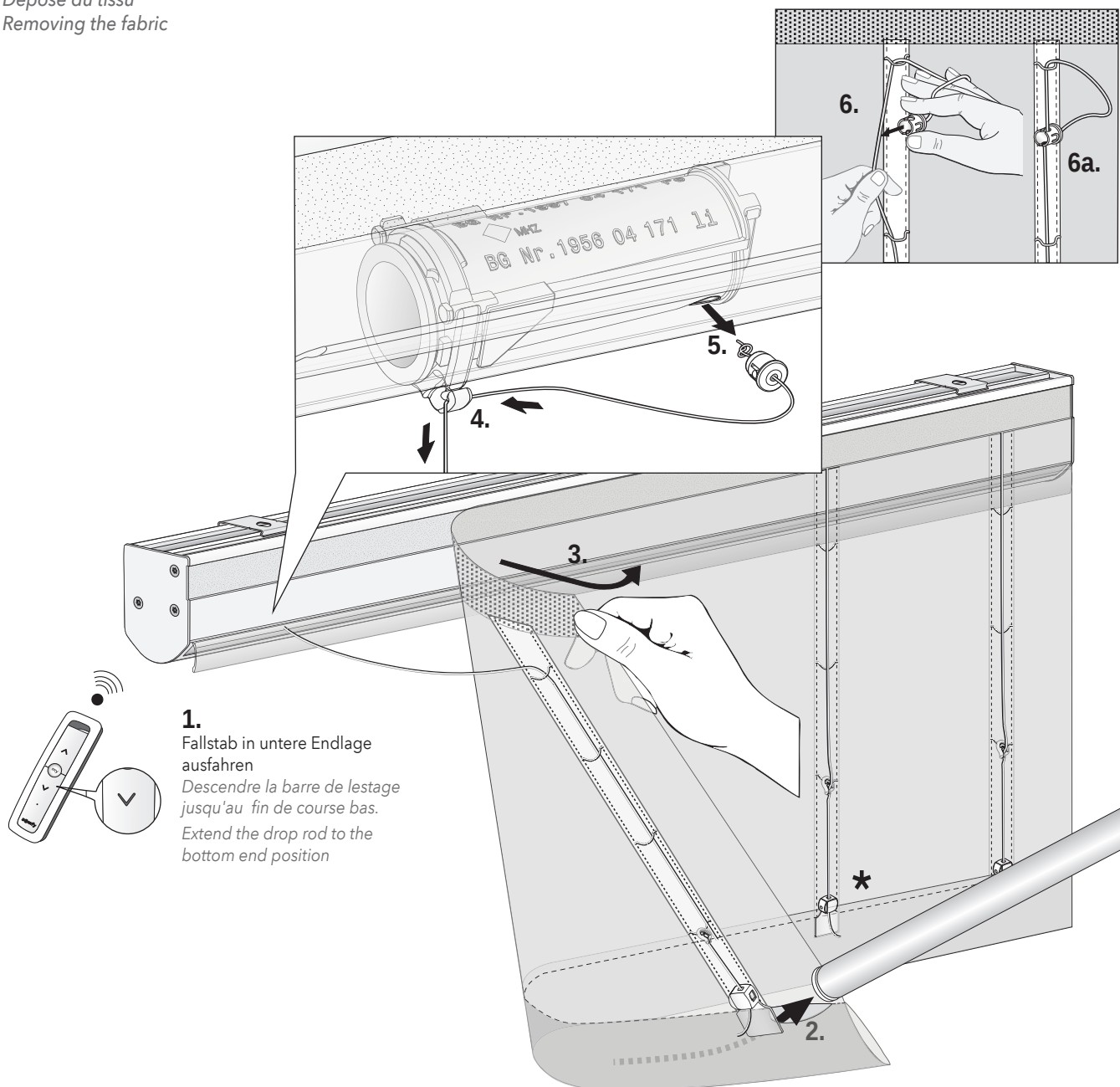
- * Mit Schnurklemmen und Schnurklammern zur Kindersicherheit (im Standardlieferumfang) siehe S. 6.
- ** Montage siehe S. 6
- * Avec bloqueur de cordon et attache-cordon pour sécurité enfants (compris dans la livraison standard) voir p. 6.
- ** Montage voir p. 6
- * With cord clips and cord clips for child safety (in standard scope of delivery) see p. 6
- ** Installation see p. 6



Abnehmen des Stoffes

Dépose du tissu

Removing the fabric



Achtung: Bitte Pflegehinweis des Stoffherstellers beachten!
Attention : suivre les conseils d'entretien du fabricant de tissu !
Caution: Please follow the fabric manufacturer's care instructions!



Hinweise zum Akku-Funk-Antrieb

Remarque concernant le moteur radio avec accu Notes on the battery-operated radio drive

- Raffrollo bzw. Funk-Antrieb bei Transport, Lagerung und Montage vor Stößen schützen.
- ⚠ Verwenden Sie nur das von MHZ zugelassene Ladegerät!
- Der Akku ist im Auslieferungszustand teilgeladen.
- Vor dem ersten Gebrauch muss der Akku vollständig aufgeladen werden (Ladedauer ca. 5 Stunden).
- Im nachfolgenden Betrieb beträgt die Ladezeit bei vollständig entladene Akku ca. 5 Stunden.
- Um die volle Ladefähigkeit des Akkus zu erhalten, sollte dieser alle 6 Monate aufgeladen werden.
- Die rote LED am Ladegerät leuchtet beim Einstecken des Ladegerätes auf und zeigt den Ladevorgang an. Der Akku ist komplett aufgeladen, sobald die grüne LED aufleuchtet.
- Betriebsdauer des Akkus: ca. 300 Zyklen (je nach Anlagengröße und -gewicht, 1 Zyklus entspricht einer Auf- und Abbewegung).
- Akku im Vorsatzprofil verbaut, ein defekter Akku kann unabhängig vom Antrieb entsorgt werden.



- Reichweite Fernbedienung in geschlossenen Gebäuden: ca. 20 m.
- Die Einstellung der Endlagen bleibt bei entladene Akku erhalten.
- Funk-Antrieb- und Steuerungskomponenten sind nicht mit Produkten anderer Hersteller kompatibel.
- Mindestabstand Antriebe bei Funkanlagen 20 cm.
- Im Falle einer Tiefenentladung stoppt das Raffrollo.

- Protéger le moteur inséré dans l'axe d'enroulement du store pendant le transport, le stockage et le montage.
- ⚠ Utiliser uniquement le chargeur agréé par MHZ!
- A la livraison, la batterie n'est que partiellement chargée.
- Avant la première utilisation, la batterie doit être complètement rechargée (durée de chargement env. 5 heures).
- La durée des rechargements suivants lorsque la batterie est complètement déchargée est d'env. 5 heures.
- Pour obtenir une capacité de charge maximale, la batterie doit être rechargée tous les 6 mois.
- Le voyant LED rouge s'allume à la mise en route du chargeur et indique que le chargement est en cours. La batterie est complètement chargée dès que le voyant LED vert s'allume.
- Durée de vie de la batterie : env. 300 cycles (en fonction de la taille et du poids du store, 1 cycle correspond à une montée et une descente de store).
- Batterie installée dans le profilé : une batterie défectueuse peut être mise au rebut indépendamment du moteur.



- Portée d'une commande à distance à l'intérieur d'un bâtiment : env. 20 m.
- Le réglage des fins de courses est maintenu lorsque la batterie est déchargée.
- Les composants du moteur et des commandes ne sont pas compatibles avec les produits d'autres fournisseurs.
- Distance min. entre les moteurs radio 20 cm.
- En cas de décharge totale de la batterie, le store s'arrête.

VORSICHT!

Gefahr durch Sturz von der Aufstiegshilfe!

Zum Laden und Einstellen an erhöhter Stelle muss eine sichere Aufstiegshilfe verwendet werden! Die Aufstiegshilfe nur auf ebenem und tragfähigem Grund verwenden! Maximale Tragkraft beachten!

Die Aufstiegshilfe nicht an das Produkt lehnen!

Bei unsachgemäßer Aufstellung oder Belastung kann die Aufstiegshilfe umkippen!



ATTENTION !

Travaux présentant un danger de chute !

Les travaux en hauteur nécessitent un équipement approprié !

Cet équipement (p.ex. échelle) doit avoir un appui stable et résistant, offrant une capacité de charge suffisante ! Respecter la capacité de charge maximale !

L'équipement ne doit pas prendre appui sur le store ! En cas de mise en place non conforme ou de surcharge l'équipement d'accès en hauteur peut basculer !



- Protect the Roman blind or Accu radio drive from impacts during transport, storage and installation.
- ⚠ Only use the charger approved by MHZ!
- The battery is partially charged when delivered.
- Before using the battery for the first time, it must be fully charged. (charging time approx. 5 hours).
- In subsequent operation, the charging time is approx. fully discharged battery is approx. 5 hours.
- To maintain the full charge capacity of the battery, it should be recharged every 6 months.
- The red LED on the charger lights up when the charger is plugged in and indicates the charging process. The battery is fully charged as soon as the green LED lights up.
- Operating time of the battery: approx. 300 cycles (depending on the size and weight of the system, 1 cycle corresponds to one up and down movement).
- Battery installed in the attachment profile, a defective battery can be disposed of independently of the drive.



- Remote control range in closed buildings: approx. 20 m.
- The setting of the end positions is retained when the battery is discharged.
- Accu-radio drive and control components are not compatible with products from other manufacturers.
- Minimum distance between drives for radio systems 20 cm.
- In the event of a deep discharge, the Roman blind stops.

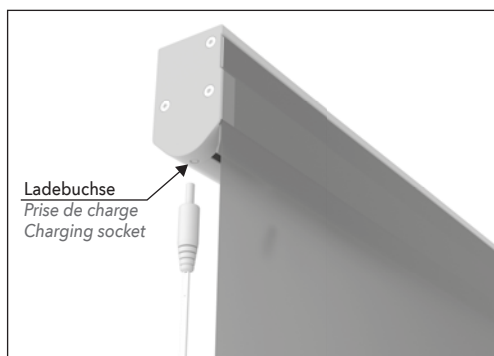
CAUTION!

Danger of falling from the climbing aid!

A safe climbing aid must be used for loading and setting in an elevated position. be used! Only use the climbing aid on level and stable ground! Observe the maximum load capacity!

Do not lean the climbing aid against the product!

In case of improper installation or loading, the climbing aid may tip over!



Ladekabel anschließen
Raccorder le câble de charge
Connect charging cable

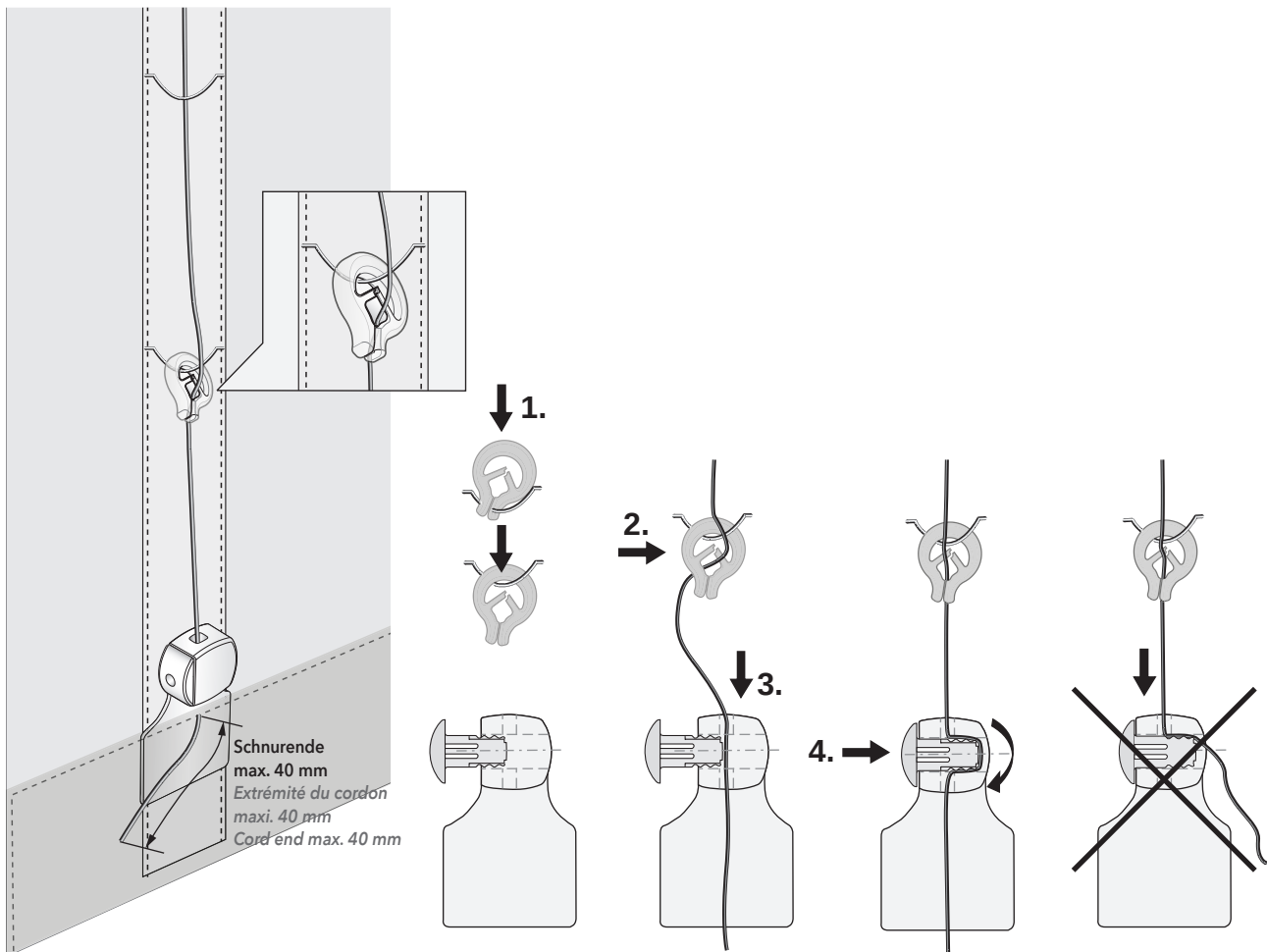


Montage Kindersicherheitsvorrichtung Montage du dispositif de sécurité enfants Child safety system installation

Schnurklemme und Schnurklammer für Aufzugsschnüre

Bloqueur de cordon et attache-cordon pour cordon de levage

Cord clamp and cord clip for lift cords



Achtung: Aufzugsschnur darf nicht verknotet oder verschmelzt werden, so dass eine Verdickung entsteht, da sonst ein Auslösen in einer Gefahrensituation nicht sichergestellt ist.

Attention : le cordon de levage ne doit pas former un noeud ou une surépaisseur qui ne permettrait pas d'assurer le déclenchement de la fonction sécurité enfants.

Attention: Lift cord must not be knotted or fused so that a thickening occurs, otherwise release in a hazardous situation is not ensured.

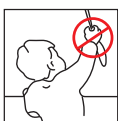


DE

ACHTUNG

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor dem Anbringen und der Benutzung der Vorrichtung aufmerksam durch, und montieren Sie diese entsprechend. Kinder können sich strangulieren, wenn die Vorrichtung nicht ordnungsgemäß montiert wird. Bitte diese Anleitung für spätere Bedarfsfälle aufbewahren. Die Verwendung zusätzlicher Sicherheitseinrichtungen hilft das Strangulationsrisiko zu vermindern, kann jedoch nicht als vollständig geschützt vor missbräuchlicher Verwendung angesehen werden.

- Kleine Kinder können sich in den Schlingen von Schnüren, Ketten oder Gurten zum Ziehen sowie Schnüre zur Betätigung von Fensterabdeckungen strangulieren. Schnüre sind aus der Reichweite von Kindern zu halten, um Strangulierung und Verwicklung zu vermeiden. Sie können sich ebenfalls um den Hals wickeln.
- Betten, Kinderbetten und Möbel sind entfernt von Schnüren für Fensterabdeckungen aufzustellen.
- Binden Sie Schnüre nicht zusammen. Stellen Sie sicher, dass sich Schnüre nicht verdrehen und eine Schlinge bilden.



Prüfen Sie die Vorrichtung, wenn sie nicht regelmäßig verwendet wird und ersetzen Sie die Vorrichtung, wenn sie schadhaft ist.

Warnhinweis gemäß DIN EN 13120

FR

ATTENTION

Veuillez lire attentivement les instructions de pose et d'utilisation avant de procéder au montage des dispositifs de sécurité. Un montage incorrect représente un risque de strangulation pour les enfants. Veuillez également conserver la présente notice pour consultation ultérieure. L'utilisation de dispositifs de sécurité supplémentaires permet certes de diminuer les risques sans toutefois exclure les conséquences dues à une mauvaise utilisation.

- Les cordons et chaînettes de manœuvre des stores intérieurs en formant une boucle au mur ou au sol présentent des risques de strangulation ou d'enchevêtrement pour les jeunes enfants
- Afin d'éviter ce type de risque, il convient de garder les cordons et chaînettes hors de leur portée en éloignant suffisamment les lits et autres meubles de ces éléments de manœuvre.
- Veillez à ce que les cordons ne s'entrelacent pas et qu'ils ne s'enroulent pas en formant une boucle.



Contrôlez l'équipement en cas d'utilisation irrégulière et le remplacer en cas de détérioration.

Pictogramme de mise en garde conformément à la norme EN 13120

FL

OPGELET

Gelieve deze handleiding aandachtig door te lezen, vooraleer het mechanisme te installeren en te gebruiken en monteer het juist. Wanneer het mechanisme niet volgens de voorschriften wordt gemonteerd, kunnen kinderen zich ermee wurgen. Gelieve deze handleiding te bewaren voor toekomstig gebruik. Het gebruik van bijkomende veiligheidsvoorzieningen helpt om het risico op wurging te verminderen, maar kan niet als volledige bescherming tegen verkeerd gebruik worden beschouwd.

- Kleine kinderen kunnen zich ophangen in de lussen van koorden, kettingen of riemen van trekmechanismen, evenals in de koorden voor het bedienen van raambekledingen. Koorden moeten buiten het bereik van kinderen worden gehouden om het risico op ophanging en verwikkeling te voorkomen. Kinderen kunnen de koorden tevens om hun hals draaien.
- Bedden, kinderbedjes en meubels moeten uit de buurt van de koorden van raambekledingen worden opgesteld.
- Bind koorden niet samen. Zorg ervoor dat koorden niet in de war raken en een lus vormen.



Controleer het mechanisme, wanneer het niet regelmatig wordt gebruikt en vervang het, wanneer het beschadigd is.

Waarschuwing conform DIN EN 13120



IT

ATTENZIONE

Vi preghiamo di leggere attentamente queste istruzioni prima di applicare ed utilizzare il dispositivo e di montarlo correttamente. I bambini possono strangolarsi se il dispositivo non è montato a regola d'arte. Conservare le presenti istruzioni in caso di successiva necessità. L'utilizzo di apparecchiature di sicurezza aggiuntive contribuisce a ridurre il rischio di strangolamento, ma non può essere considerato come una protezione completa da eventuali utilizzi impropri.

- I bambini piccoli possono strangolarsi se si legano un cappio intorno al collo usando le corde, catene o cinghie da tirare nonché le corde per l'azionamento delle coperture per finestre. Le corde devono essere tenute lontane dalla portata dei bambini per evitare strangolamenti ed avvolgimenti. Possono per l'appunto arrotondarsi intorno al collo.
- Letti, letti per bambini e mobili devono essere montati lontani dalle corde per le coperture per finestre.
- Non legare insieme le corde. Assicurarsi che le corde non si attorciglino né formino un cappio.



Verificare il dispositivo se non è utilizzato regolarmente e sostituirlo se difettoso.

Avvertenza secondo DIN EN 13120

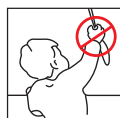
UK

ATTENTION

Please read the instructions carefully before mounting and using this device and fit accordingly. Children are at risk of strangulation if the device is not mounted correctly. Please keep the instructions for future reference.

The implementation of additional safety systems can help to reduce the risk of strangulation, but cannot, however, be seen as providing complete protection against misuse.

- Young children can be strangled by loops in pull cords, chains, tapes and inner cords that operate the product.
- To avoid strangulation and entanglement, keep cords out of the reach of young children. Cords may become wrapped around a child's neck.
- Move beds, cots and furniture away from window covering cords.
- Do not tie cords together. Make sure cords do not twist and create a loop.



Check the device if it is not in regular use and replace the device when it is damaged.

Warning notice in accordance with DIN EN 13120